

civo'. — El sursilv. *baseliman*, alemán suizo *Baselima* (pág. 231), talvez derive del español *besalamano*, que se usaba en la corte de Viena, de donde irradió también su traducción alemana, *Küss die Hand*.

M. M. ARNOLD SCHRÖER, *Englisches Handwörterbuch in genetischer Darstellung auf Grund der Etymologien und Bedeutungsentwicklungen, mit phonetischer Aussprachebezeichnung und Berücksichtigung des Amerikanischen und der Eigennamen*. Mitbearbeitet und herausgegeben von P. L. Jaeger. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, Lieferung 9. Págs. 625-720: *ha-induction*.

Ya nos hemos ocupado de este excelente diccionario inglés-alemán en el *BICC* (VI, 311-312 y VII, 360). Con la nueva entrega concluye la publicación del primer tomo de la obra. En ella volvemos a admirar la riqueza del material lexicológico presentado en toda su diferenciación semántica y dispuesto con orden y método pedagógico. Se incluyen los préstamos cultos hechos al griego, los americanismos, las abreviaturas (véase, p. ej., pág. 690); los sufijos se mencionan separadamente (págs. 690, 691, 692, 694). No se dan las etimologías de los nombres de persona ni de los nombres de lugar. Encontramos también palabras tan modernas como *helicopter* 'Hubschrauber', 'autogiro', palabra tomada del francés *hélicoptère* (del griego ἑλικος 'espiral' y πτερόν 'ala'). Buenas muestras de la excelente presentación de la diferenciación semántica son los artículos *head*, *heart*, *heavy*, *home*, *honey*, *honor*, *horse*, *hot*, *house*, *huff*, *humor*, *image*, *incidence*, *indent*, *induce*. La riqueza fraseológica se puede comprobar en los artículos *hand*, *heart*, *to hold*, *in*, y también en *to have* y *to help*. Con buenas razones de orden semántico se da como etimología de *hug* 'dar un abrazo' 'acariciar', la palabra del antiguo nórdico *hugga* 'consolar' (hay que borrar, por tanto, el signo de interrogación). Francés antiguo *hausberc* no viene del medio alto alemán *halsberge* (pág. 625) sino del antiguo francónico *halsberg*. *Hagarene* (pág. 627) proviene del hebreo *Hagar* (nombre de la madre de Ismael), cf. español y portugués *agarenos* 'moros'. *Haiderabad* (pág. 627), que en inglés muchas veces se escribe *Hyderabad*, es el nombre de dos ciudades indias: *Haiderábád*, la capital del dominio del Nizam en la Unión India, y *Haiderábád Sindh* en el Paquistán. Inglés *hammock* (pág. 631) es una deformación de la palabra *hamaca* que se usaba en la Inglaterra del siglo XVI y que procede del español *hamaca*, que a su vez viene del taíno (caribe) *hamaca*. *Harlequin* (pág. 637) viene de una forma del antiguo francés, *Herlekin*, palabra que a su vez es inglesa, *Herleking*, compuesto del nombre de un rey cámbrico, *Herla*, y del anglosajón *cyng* (*Herleking* = Herla rex); véase W. Krogmann en *Volkstum und Kultur der Romanen*, XIII (Hamburgo, 1940), 146-161. Inglés *hartal* (pág. 638) es la palabra hindi *hartál* que según *The Student's Practical Dictionary containing Hindi Words with Hindi and English Meanings*,

8ª ed., Allahabad, 1949, significa 'strike', 'stopping work in mill or college' etc., 'shutting up all shops and markets'. Para inglés *haunch* y *haunt* (pág. 640) sería mejor dar como etimología las formas anglo-normandas *haunche* y *haunter* en vez de las formas francesas *hanche* y *hanter*. *Hest(h)er* = *Esther* (pág. 656) viene del hebreo *Ester*. Inglés *hosanna* (pág. 676) procede del latín eclesiástico *hosanna*, proveniente del griego *ἠσαννά* y éste del hebreo *hōš'i 'ānnā* '¡ayude!'. Para inglés *hurra(h)* (pág. 685), que existe también en alemán, sueco etc., cf. ruso *urá*. Pentti Aalto, *Neuphilologische Mitteilungen*, LIII (Helsinki, 1952) pone en relación estas palabras con el turco (especialmente kirguís) *urán* 'alarido, grito de guerra, palabra' (Radloff, I, 1653) y kalmuco *urán* 'grito de guerra', del mongólico *urijan*, *urija*. Nuestro diccionario deriva el inglés *hurricane* del esp. *huracán*, tomado del 'guatemalteco' *hun-r-a-kan* (pág. 685). 'Guatemalteco' en realidad significa el español hablado en Guatemala, y allí se dice *huracán*; *huracán* (pronunciado *juracán*) dicen también los quichés. La palabra española viene del taíno (*juluca*, etc.), que la tomó de los mayas. En quiché (maya) *huracán* es el dios de la tempestad. La forma quiché significa literalmente 'el que tiene una sola pierna', y su etimología es la siguiente: *hun* (pronunciado *jun*) 'uno', *r* es pronombre posesivo, y *acán* 'pierna'. Sobre los elementos astronómicos que dieron origen a esta expresión consúltese R. Lehmann-Nitsche en *Revista del Museo de la Plata*, XXVIII, 103-145 y en *Iberica*, III (Hamburgo, 1925), 41-44. *Hwang-ho* (pág. 687) procede del chino *huáng* 'amarillo' y *ho* 'río'.

WILHELM GIESE.

KARL BÜHLER, *Teoría del lenguaje* (Biblioteca Conocimiento del Hombre). Madrid, Revista de Occidente, 1950. 489 págs.

Traducida por Julián Marías y con *Nota preliminar* suya, en la que explica los objetivos y circunstancias de la versión, la Revista de Occidente ofrece *La teoría del lenguaje* del profesor Karl Bühler, autor también de la *Teoría de la expresión*, reseñada aquí anteriormente, y que forma con ésta un conjunto armónico y unitario, debiendo considerarse la segunda en función de la primera y viceversa.

El libro trae un prólogo, escrito por el mismo Bühler, en el que pone de relieve los principios que lo han dirigido en la investigación y cuenta, por lo demás, el itinerario laborioso de su obra, lograda gracias a la colaboración decidida de sus colegas y amigos de la Universidad de Viena.

*Introducción. La teoría del lenguaje ayer y hoy.* — Bühler reconoce ante todo la labor realizada por sus antecesores en el terreno de las investigaciones lingüísticas (la edición alemana apareció en 1934). De manera muy particular se detiene en el análisis de las aportaciones hechas por H. Paul con sus *Prinzipien der Sprachgeschichte*, citados